

ОТЗЫВ

официального оппонента, доктора филологических наук, доцента
Ларионовой Марины Владимировны
о диссертации Говоровой Лилии Андреевны
«Лингвокультурная идентичность
мигрантов-латиноамериканцев в США»,
представленной на соискание учёной степени кандидата филологических
наук по специальности
5.9.6 – Языки народов зарубежных стран
(романские языки)

Рецензируемая диссертация Л.А. Говоровой посвящена изучению лингвокультурной идентичности латиноамериканских мигрантов в США, которую автор рассматривает в парадигме лингвокультурологии, этнолингвистики и психосоциolingвистики. Латиноамериканский цивилизационный дискурс представляет актуальное направление современных полипарадигмальных исследований, посвящённых сложной проблематике лингвокультурной идентичности латиноамериканского региона, страны которого объединяет, помимо географической близости, особый социокультурный способ бытия, обусловленный созвучием исторических, религиозных, культурных, социальных и языковых традиций. В этой связи именно языковая репрезентация латиноамериканской культуры-цивилизации становится необходимой константой, позволяющей сохранять и передавать в поколениях неповторимую идентичность жителей стран Латинской Америки. Это приобретает особую важность применительно к латиноамериканским мигрантам, проживающим на территории США.

Актуальность представленной к защите диссертации определяется особым социокультурным контекстом исследования феномена идентичности, так как процесс эмиграции маркирует дифференциальные признаки языковой и культурной самобытности латиноамериканцев, открывая тем самым возможности для выявления и раскрытия культурно-языковых параметров, составляющих идентичность представителей латиноамериканских этнических сообществ, эмигрировавших в США.

Предложенное в диссертационной работе Л.А. Говоровой новаторское интегральное исследование типовых когнитивных механизмов и дискурсивных стратегий латиноамериканских мигрантов, позволяющее реконструировать лингвокультурную специфику их идентичности и детерминировать её основные маркеры, обладает научной новизной, так как до настоящего времени не являлось самостоятельным предметом научного анализа.

В качестве материала для исследования автор использует аутентичные текстовые, аудио и видеоматериалы на испанском и английском языках, относящиеся к медийному, кинематографическому и литературному дискурсам.

Структура диссертации логична и подчиняется цели исследования – систематизировать языковое отражение «исторически, социально, культурно, политически обусловленных факторов, позволяющих описать и проанализировать междисциплинарную концепцию идентичности (...) и составить корпус маркеров идентичности испаноязычных мигрантов в США» (стр. 5 дисс.) – и его задачам. Диссертационная работа состоит из введения, трёх глав, заключения, библиографического списка (содержит 150 публикаций) и приложения, в котором представлен систематизированный автором корпус маркеров идентичности.

В первой главе *«Миграции как предмет комплексного лингвокультурологического исследования»* Л.А. Говорова анализирует сопряжённые с исследованием теоретические понятия «миграция» и «мигрант» и предлагает собственные определения указанных терминов. Автор интерпретирует миграцию как «осуществляемый целенаправленный процесс (и его специфику) трансграничного перемещения латиноамериканцев между Латинской Америкой и Соединёнными Штатами Америки, во время которого становятся особенно заметны дифференциальные признаки и параметры их национальной идентичности, являющиеся непосредственным отражением латиноамериканского коллективного бессознательного и лингвокультурных особенностей» (стр. 22 дисс.). С опорой на экстралингвистический контекст автор реконструирует перцептивный образ нелегального мигранта, формируемый в коллективном сознании средствами массовой информации при помощи различных приёмов и манипулятивных тактик (стр. 26-31 дисс.).

Во второй главе *«Latino/hispanics как представители латиноамериканской культуры и идентичности в США»*, опираясь на собственное толкование термина «лингвокультурная идентичность», под которым автор подразумевает лингвокультурологические, дискурсивные, социальные, когнитивные, языковые и другие параметры, свойственные носителям испанского языка и ведущие к раскрытию особенностей функционирования их культурных систем (стр. 69 дисс.), Л.А. Говорова на обширном языковом материале исследует особенности адаптации, коммуникативное поведение, дискурсивные стратегии, ментальные и когнитивные шаблоны эмигрантов-латиноамериканцев, анализирует их лингвокультурную идентичность и аргументированно доказывает её гетерогенность.

В третьей главе *«Отражение лингвокультурной идентичности мигрантов-латиноамериканцев в художественном тексте: сборник рассказов "Drown"»* диссертант комплексно исследует структуру, содержание и сюжетобразующую

основу рассказов из сборника Джуно Диаза “Drown” с целью создания корпуса маркеров идентичности латиноамериканских мигрантов в США. Л.А. Говоровой удалось выявить и систематизировать лингвистические и экстралингвистические факторы, обуславливающие выбор языковых средств в различных социальных контекстах, а также составить основные номинативные поля ключевых концептов, являющихся, по мнению автора диссертации, маркерами идентичности латиноамериканцев.

В *Заключении* Л.А. Говорова обобщает основные результаты проведённого исследования и намечает дальнейшие перспективы его развития.

В *Приложении* автором диссертации представлен систематизированный корпус маркеров идентичности латиноамериканских мигрантов на основе сборника рассказов “Drown”.

Теоретическая значимость диссертации определяется вкладом автора в дальнейшую разработку теории лингвокультурной идентичности, которая отражает языковые, культурологические параметры и культурно-мировоззренческие доминанты представителей различных этнических общностей.

Практическая ценность исследования обусловлена возможностью использования его результатов и выводов в практике преподавания испанского языка и курсах перевода, а также создании учебников и учебных пособий по лингвокультурологии, социолингвистике, стилистике и лексикологии испанского языка.

К достоинствам диссертационной работы Л.А. Говоровой следует отнести проведённое автором системное исследование дифференциальных признаков языковой и культурной идентичности мигрантов-латиноамериканцев как отражения культурных систем и кодов латиноамериканской культуры, а также представленный лингвокогнитивный анализ коммуникативного поведения латиноамериканских мигрантов и выявление основных поведенческих тактик, которые актуализируются в процессе межкультурного взаимодействия на неродном языке: «упоминание своего происхождения; поиск и маркировка «своих»; обращение к родному языку и культурам, позволяющим занять доминирующую позицию в разговоре» (стр. 61-62 дисс.).

Достоверность результатов исследования определяется их соответствием идеям, содержащимся в фундаментальных трудах ведущих отечественных и зарубежных учёных, на которые опирается Л.А. Говорова, существенным объёмом проработанного теоретического и практического материала, многоаспектным анализом языковых примеров. Выводы диссертации представлены доказательно. Их точность подтверждается репрезентативной библиографией, послужившей в качестве теоретической составляющей исследования.

Апробация диссертации: автореферат и публикации соответствуют теме исследования и в полной мере репрезентируют его содержание, свидетельствуя о личном вкладе соискателя Л.А. Говоровой в проведённый научный анализ. Результаты диссертации отражены в шести статьях, четыре из которых опубликованы в рецензируемых научных изданиях, включённых в перечень российских рецензируемых научных журналов и изданий, рекомендованных для опубликования основных научных результатов диссертаций (ВАК РФ).

Сложность выбранного для диссертации объекта исследования –языковой, культурологической, когнитивной и психосоциолингвистической составляющих процесса интеграции латиноамериканских мигрантов в североамериканское общество (стр. 6 дисс.), и предмета анализа – лингвокультурологической категоризации параметров идентичности латиноамериканских мигрантов, проживающих на территории США (стр. 7 дисс.), – неизбежно рождает комментарии и дополнительные вопросы, требующие дальнейшего обсуждения:

1. Л.А. Говорова многократно использует в диссертационном исследовании применительно к латиноамериканским мигрантам термины *latino/hispanic/hispanics/hispano*, не предлагая определения этих понятий (стр. 1, 3, 6, 14, 34, 46, 87, 90, 98, 99, 100 дисс. и др.). Хотелось бы узнать у автора, какой статус имеют указанные термины? Каким семантическим содержанием они обладают, являются ли эти термины синонимичными или они понятийно дифференцированы между собой? Каким образом воспринимают эти номинации и как к ним относятся сами латиноамериканские мигранты?

2. В диссертационном исследовании Л.А. Говорова утверждает, что в настоящий момент «популярность латиноамериканской культуры в масс-медийном дискурсе в США характеризуется динамичным ростом» (стр. 83 дисс.), что «испанский язык, латиноамериканская культура и музыка набирают мировую популярность, тем самым значительно расширяя сферы своего влияния» (стр. 86-87 дисс.). При этом на стр. 89 дисс., ссылаясь на исследователя Негрон-Мунтанера, автор приводит противоположное мнение: «несмотря на значительное увеличение латиноамериканского населения на территории США в начале века (на 43%), количественное присутствие Hispanics в англоязычных СМИ практически не изменилось». Возникает вопрос: существует ли статистика, подтверждающая динамичный рост латиноамериканской культуры в США? Какова доля латиноамериканцев в национальной культуре, музыке, кинематографе США по сравнению с нелатиноамериканскими гражданами США, афроамериканцами и так называемыми «белыми» американцами? И не являются ли приведённые в диссертации примеры певцов, актёров, ведущих ток-шоу, телеперсон и пр. пока отдельными случаями, только указывающими на наметившуюся, но ещё не

утвердившуюся тенденцию к росту значимости латиноамериканского влияния в США?

3. В третьей главе диссертации Л.А. Говорова подробно анализирует на основе художественного текста сборника рассказов Джуно Диаза “Drown” и авторского глоссария, состоящего из пятидесяти двух культурно-значимых лексем, прилагаемого к печатной версии книги (воспроизводится на стр. 107-109 диссертации), употребляемые в произведении национально-детерминированные выражения на испанском языке, отражающие этнонациональные особенности латиноамериканского, доминиканского в частности, культурного кода. В качестве приложения к диссертации на основе сборника рассказов “Drown” Л.А. Говорова предлагает собственный корпус маркеров идентичности латиноамериканских мигрантов (стр. 226 дисс.). Хотелось бы, чтобы Л.А. Говорова прокомментировала, на основании каких критериев, кроме тематического, выбранные ею лексемы следует считать маркерами идентичности? Имеют ли входящие в корпус лексемы универсальный статус или они, в первую очередь, характеризуют лингвокультурную идентичность мигрантов-доминиканцев? В какой степени литературный дискурс – произведение одного автора – достаточен для отнесения лексемы к маркеру латиноамериканской идентичности? Употребляются ли выбранные лексемы-маркеры в медийном дискурсе, ориентированном на массовую аудиторию?

Отметим, что возникшие при рецензировании диссертации комментарии и вопросы не ставят под сомнение научный уровень и качество проведенного Л.А. Говоровой системного исследования, а также значимость полученных результатов, не влияют на положительную оценку представленной к защите работы и носят исключительно рекомендательный и дискуссионный характер.

Содержание текста диссертации в полной мере соответствует заявленной теме. Основные положения, выносимые на защиту, а также выводы, сформулированные Л.А. Говоровой непротиворечивы, информативны и хорошо аргументированы, что позволяет считать их доказанными. Задачи, вытекающие из цели исследования, решены Л.А. Говоровой успешно, научная гипотеза получила убедительные доказательства. Диссертация оформлена в соответствии с требованиями, предъявляемыми к работам на соискание учёной степени кандидата филологических наук.

Диссертация Л.А. Говоровой является самостоятельным научным исследованием, подтверждающим личный вклад соискателя в развитие лингвокультурологии, обладает актуальностью, новизной, теоретической значимостью, практической ценностью и открывает перспективы для дальнейшего изучения лингвокультурной идентичности через лингвокогнитивные механизмы языка. Представленное исследование

соответствует паспорту специальности 5.9.6 Языки народов зарубежных стран (романские языки).

Диссертационное исследование Говоровой Лилии Андреевны на тему «Лингвокультурная идентичность мигрантов-латиноамериканцев в США» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, такой, как категоризация параметров идентичности латиноамериканских мигрантов, проживающих на территории США, что имеет важное значение как для развития лингвистической науки, так и для смежных с ней научных областей. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II (кандидатская) Положения о присуждении учёных степеней в Федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утверждённого учёным советом РУДН, протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Говорова Лилия Андреевна, заслуживает присуждения учёной степени кандидата наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (романские языки).

Официальный оппонент:

доктор филологических наук (5.9.8.), доцент,
профессор кафедры испанского языка
ФГАОУ ВО Московский государственный институт
международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел Российской Федерации
Ларионова Марина Владимировна



12 ноября 2024 г.

Подпись Ларионовой М.В. удостоверяю



Адрес организации: 119454, Москва, проспект Вернадского, 76

Телефон рабочий: +7 495 229-38-47

E-mail: larionova.m@list.ru

Против включения персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки, не возражаю.

